

藝術賞析

Culture and Arts

▶張國穎以圓潤歌聲投入地唱出章美麗的心情與感悟



▼無錫原創舞劇《繡娘》在北美市場獲得好評

# 大河村的美麗一天

佛琳

熱愛舞台劇的觀眾，相信沒幾人不認識懷爾德的《小城風光》。該劇誕生於上世紀三十年代，多年來歷演不衰，屬於西方劇場其中一個經典作品。香港劇場亦曾出現過多個粵語版本。戲劇大師鍾景輝負責美國之後，回港便將《小》劇翻譯成粵語搬上舞台，一九七〇年更將之演繹成電視劇；七五年汪明荃及張之珏飾演愛美麗及喬治於舞台演出。近年，香港戲劇協會雲集不同年資的演員，於二〇〇七年在香港大會堂音樂廳演出該劇；天邊外劇團則於二〇〇九年在上環文娛中心劇院作為新秀演員的訓練作品。當年我看這話劇，首先是被劇中的角色「舞台監督」所吸引。懷爾德在細緻的生活題材之下，賦予了濃烈的劇場表現手法。因此「舞台監督」不單向觀眾介紹劇中的時、地、人，亦煞有介事地向觀眾展示劇場的特性：「這些道具是專為那些覺得需要道具的人而設的。」此外，演員模仿現實生活的戲劇動作，亦顯示了戲劇表演的難度。只是那時候的我仍較年輕，並未深切理解劇中有關生和死的啟示……

## 原劇精神得以保存

近期，演戲家族將《小城風光》改編成音樂劇《美麗的一天》，令我深切感受到生命的真正意義。

演戲家族致力製作音樂劇，已為劇團

樹立了鮮明的形象。憑藉《小》劇的原著劇本，《美》劇有著先天優勢：原著的葛羅威爾角轉化為香港的大河村，西方小鎮（Our Town）改變為本地從古樓鄉村逐漸發展的衛星城市。劇中的小家庭、報童、村長，更重要的是從青梅竹馬而至共諧連理的年輕人都被保留。劇本轉化得十分暢順，因為它並不是純粹被「翻譯」，而是將文化底蘊徹底移植。另一方面，原著故事的精神並沒有被剔除，反而透過親切的角色對話和生動的歌詞，讓日常生活當中被重視的細節，一一呈現觀眾眼前。

彭鑽南兼任導演與改編者，對原著《小城風光》的要旨掌握得十分透徹。原劇的「舞台監督」被拆分為兩位敘事者（林可嘉及劉榮豐分飾），雖然減輕了對劇場特性的描述及評詠，但二人不同聲部的唱詠，亦加強了全劇的音樂敘事效果。新晉作曲家黃智穎的曲風，與流行音樂的形式相近，每首歌曲都包含不少音符，直接令到填詞人岑偉宗如魚得水，可以寫成內容豐富而語意十足的歌詞。歌與詞之間配合得宜，角色在演戲的同時既可憑歌寄意，亦能抒發情懷。由是，全劇有關生活（第一幕）、成長與婚姻（第二幕）和生與死（第三幕），都仍然發揮原劇《小城風光》的精髓。尤其第三幕章美麗死亡之後，重返人世探望父母和親人，從而發現人生最寶貴的時光原來都在最平常的生活當中

飾演章美麗的張國穎，個子雖然較高，外形方面並不完全配合小女孩的形象，但她的歌聲圓潤，而且感情投入，故此仍將故事要旨盡情展露。

## 西方藝術融會本土文化

《美麗的一天》反映香港音樂劇越趨專業和成熟，展示創作者汲取西方藝術後，如何與本土文化融會貫通。《美》劇除了保存了《小城風光》的文本精華，亦採用了《小》劇不少劇場元素。例如布景設計葉卓棠提供現代透明塑膠椅子作為主要布景裝置，當演員運用椅子布置場景之時，既配合了原著《小》劇的劇場主義特色，塑膠椅子同時凸顯了當代風貌，為《美》劇增添一種時代氣息。《美》劇亦保留了兩張高梯，當章美麗與陳喬生（鄭君熾飾演）二人站在梯子頂端月下對談時，舞台的整體構圖顯出詩意。

演員方面，演戲家族以往都以香港演藝學院戲劇學院的畢業生為主要成員，故此能夠形成統一的表演技巧和團隊默契。《美》劇的演員隊伍，既有演藝學院背景，亦有來自本地大學或歐美藝術學院，以至香港劇壇的其他資深演員。由音樂劇的歌曲作主要媒介，《美》劇的表演風格亦見統一，藝術合成亦見圓滿。由此可見，演戲家族對於發展本土音樂劇，抱有門戶開放的態度。

圖片由演戲家族提供



▶演戲家族演出《美麗的一天》

◀鄭君熾（坐者）飾演陳喬生追憶生前妻子

▼《美麗的一天》中的兩位敘事者（前排）



▶繡娘與命運抗爭，嚮往愛情，終於以身殉藝

## 刺繡評彈小橋流水

江蘇無錫市演藝集團歌舞劇院原創舞劇《繡娘》新近在渥太華文明博物館劇場與華盛頓甘迺迪藝術中心等商演，反響熱烈。該舞劇計劃於今年下半年在內地巡演之外，還將於二〇一四年二月應邀赴澳洲和新西蘭演出。

舞劇《繡娘》運用浪漫現代的意識流表現手法，選擇了江南刺繡這一獨特題材，塑造了一位刺繡家的藝術形象。全劇融入了時尚前衛的元素，又洋溢濃郁的地方特色。該劇於今年上半年分別在紐約、波士頓、華盛頓、多倫多、渥太華演出，「叫好又叫座」。

# 無錫舞劇《繡娘》北美叫座

本報記者 陳旻

《繡娘》表現的是清末民初一位鍾情繡藝的繡娘與畫家明軒情投意合，卻被拐騙自己做妾的丈夫強行拆散，最後在失明之下繡出巨幅刺繡《並蒂蓮》並留下相關繡譜以身殉藝的故事。

刺繡、評彈、小橋以及流水人家，這些很中國、最無錫的文化元素，以一位美麗繡娘對命運的抗爭、對愛情自由的嚮往和對刺繡藝術的追求為載體完美呈現，打動了海外觀眾。

該劇柔美的民族舞，加入現代舞元素後，講究造型、彰顯力量，更符合國際觀眾的審美標準，充滿了藝術張力。精美的刺繡服裝、恰到好處的「燈語」，與充滿吳地風韻的舞美背景一起，營造出濃郁的故事氛圍與江南意境。

《繡娘》布景、舞美設計以簡潔凝練為主，卻不失江南水鄉的秀美。根據場幕變化，該劇共設計出包括刺繡、刺繡機、並蒂蓮、小橋流水、蘇州園林花窗等在內的二十七次布景更換，但主要依靠連續性舞段來推進故事情節。

## 大連展出楚國文物



▲戰國時期樂器——虎座鳥架鼓

【本報訊】記者宋偉大連報導：為弘揚中華民族傳統文化，大連現代博物館和湖北省博物館聯合舉辦的「劍舞楚天——湖北省博物館藏珍品展」正在大連現代博物館展出，展覽持續至十月二十日。本次展覽展出湖北省博物館藏文物珍品共計二百九十八件，包括青銅禮器、樂器、兵器、車馬器、工具、玉器、漆木器等五大部分。其中國寶——越王勾踐劍是迄今為止出土唯一確定的一把越王勾踐佩劍。本次展覽將以出土於湖北省荊陽九連墩楚墓大量文物為主，其中青銅器銅壺、龍耳銅方壺、銅人擊磬、銅人立鳥盆、青銅編鐘、編磬等現身本次「劍舞楚天」展。另外還有虎座鳥架鼓、漆木龍耳方壺、彩漆木雕辟邪、漆木方壺、彩漆木卧鹿等十六件精美的漆器更充分展現了楚文化的奇譎浪漫與瑰麗。智慧的楚人造就了春秋戰國時期楚文化的精彩，見證了中華文明的多樣與繁榮。

湖北省是中國歷史上楚國的中心地區，楚國是春秋時期「五霸」之一，又是戰國「七雄」中的重要諸侯國。其強盛時有地方五千里，戰車千乘，甲兵百萬，控制了包括今天鄂、湘、豫、贛、皖、蘇、浙、魯、渝等省市的全部或部分地區。楚人既尊周禮，也保留蠻夷作風，在禮制的規範和諸侯爭霸的背景中，楚國的貴族墓葬也充分體現出「祀與戎」的特點。

# 小交演繹海頓《創世紀》

【本報訊】香港小交響樂團將於本月十、十七日，與「聲蜚合唱節」呈獻兩場音樂會，由德國指揮家里霖（Helmuth Rilling）及音樂總監葉詠詩指揮樂團，聯同慕尼黑黑音樂大賽冠軍得主鋼琴家金鑽秀（Ben Kim）、本地傑出聲樂家及合唱團，演繹音樂大師海頓、貝多芬及布拉姆斯的經典作品。

## 里霖為音樂會指揮

「海頓《創世紀》」音樂會於八月十日晚上八時，在香港大會堂音樂廳舉行。由八十歲的德國指揮大師里霖，聯同女高音葉葆菁、男高音譚天樂、男低音胡永正，合唱指導趙伯承、孫子承，以及青年合唱團攜手演繹海頓根據聖經而寫的曠世之作《創世紀》。「海頓《創世紀》」以全德語演唱，為今年的聲蜚合唱節打響頭炮。

「貝多芬與布拉姆斯」音樂會邀得年輕鋼琴家金鑽秀來港演出，為「聲蜚合唱節」開幕音樂會。金鑽秀以其精闢的演繹獲得世界各地樂評高度評價，是次訪港，他與指揮葉詠詩、樂團一同演奏貝多芬高雅脫俗的第四鋼琴協奏曲，並以合唱幻想曲作為音樂會的壓軸。合唱幻想曲為鋼琴獨奏的交響樂曲，並加入合唱和獨唱，是本地難得一聽的作品。此外，樂團亦會演奏音樂大師布拉姆斯的兩首作品，包括《悲劇》序曲及《命運之歌》。

里霖為今次音樂會指揮，他是蜚聲國際的指揮家、音樂教育

家，更是當今最權威的巴赫代言人。他創辦了加辛格合唱團，並開始廣泛演出巴赫的音樂。里霖個人及其樂團的足跡遍布歐洲、美國、加拿大、亞洲及南美洲等。他亦曾與多個舉足輕重的樂團合作，包括維也納愛樂樂團、紐約愛樂樂團等。過去三十多年來，里霖更與以色列愛樂樂團合作無間，加辛格合唱團已與該樂團合作演出逾一百場音樂會。

## 鋼琴家金鑽秀獻技

鋼琴家金鑽秀，奪得第五十五屆ARD慕尼黑國際音樂比賽冠軍。他五歲開始隨法爾曼學習鋼琴，八歲舉行獨奏會，十二歲便與樂團合作。近期合作樂團有巴伐利亞電台交響樂團、德國萊比錫MDR電台交響樂團、韓國蔚山樂團等。金鑽秀定期在美國、歐洲及亞洲演出。

女高音葉葆菁活躍於歌劇和音樂會演出，近年的重要演出包括在北京國家大劇院的開幕樂季與國際知名男高音卡里拉斯攜手合作。在里霖指揮棒下，擔任巴赫《B小調彌撒曲》的女高音獨唱。

男高音譚天樂畢業於倫敦皇家音樂學院及香港演藝學院歌劇課程。十九歲即演出清契尼《賈尼·斯基基》中的雷諾喬一角，

獲得好評；隨後又演出佛蘭多《女人心》、莫扎特《莫扎特與薩里埃利》等角色。

男低音胡永正畢業於美國伊士曼音樂學院及香港浸會大學音樂系，師隨劉永生、赫斯、米勒等。

此外，「里霖與香港小交響樂團指揮大師班」於八月十一日下午二時半在香港大會堂音樂廳舉行。門票於城市電腦售票網發售，查詢可電二一五一五九九。

## 今日文化節目精選

- 香港八和會館晚上七時半於油麻地戲院演出粵劇《百戰榮歸迎彩鳳》。
- 粵劇運創新會——錦輝粵劇團晚上七時半於沙田大會堂演奏廳演出金裝版《青蛇》。
- 著名藝術家尚—米樹·巴斯奇亞（Jean-Michel Basquiat）畫作展覽於Gagosian Gallery展至八月十日。
- Jake & Dinos Chapman「邪惡的總和」展覽於White Cube展至八月三十一日。
- 「Herman Chong張奕滿個人展」於黃竹坑Rossi & Rossi Gallery展至八月十日。



▲指揮里霖將演繹海頓、貝多芬等經典作品



▶鋼琴家金鑽秀



▲男低音胡永正



▲女高音葉葆菁



▲男高音譚天樂